

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Préambule

L'envoi à l'équipe OuBruncher.com d'un email avec mention « Bon pour accord » emporte acceptation sans réserve des présentes conditions générales de vente, qui ont pour objet de régir les contrats conclus entre Adveris et ses Clients.

Article 1 : Définitions

« Adveris » désigne la société Adveris, SARL au capital de 120 000 euros dont le siège social est sis 13, rue d'Uzès – 75002 Paris – France, RCS Paris 510 706 997.

« Client » désigne toute personne morale ou physique ayant donné sa validation pour être présent sur le site OuBruncher.com et/ou un ou plusieurs des sites Brunchparis.com, Brunch-Paris.com, Brunch.fr et Topbrunch.com.

Article 2 : Objet

Le présent contrat a pour objet de définir les modalités selon lesquelles Adveris et le Client collaborent.

Article 3 : Inscription

Données fournies par le Client

Le Client fournira à Adveris les informations pratiques au sujet de son brunch. Il transmet également les photos de son restaurant et du brunch étant entendu qu'il garantit posséder les droits d'auteur sur ces images. Il transmet ainsi à Adveris le droit d'utiliser ces images sur le site et sur tout support lié à la promotion d'OuBruncher.com ou du restaurant.

Durée d'engagement du Client

Le client est inscrit pour une durée de 1 an avec tacite reconduction. Cette durée ne peut être réduite et aucun remboursement ne peut avoir lieu en cas d'arrêt du brunch, de vente du restaurant, etc. Après mise en ligne de la fiche validée le Client ne peut se rétracter.

Article 4 : Renouvellement de la présence

Un mois avant l'échéance de l'abonnement, le Client reçoit un email indiquant que la présence est sur le point d'être reconduite. Sans réponse de sa part, la présence est renouvelée pour 12 mois.

Si le Client ne souhaite pas renouveler l'abonnement, il doit le notifier par email à contact@oubruncher.com au plus tard 15 jours avant l'échéance. Ainsi, la présence sur le(s) site(s) ne sera pas renouvelée et le client ne sera pas facturé.

Article 5 : Obligations et responsabilités d'Adveris

Adveris s'engage à créer une fiche sur les sites mentionnés lors des discussions commerciales et à prendre en compte les demandes de modifications demandées par le client par téléphone au 01 84 16 36 47 ou par email à contact@oubruncher.com.

Article 6 : Non débauchage

Chacune des parties renonce, sauf accord écrit préalable, à faire directement ou indirectement des offres d'engagement à un collaborateur de l'autre partie ayant travaillé dans le cadre de la prestation objet du contrat ou à le prendre à son service, sous quelque statut que ce soit. Cette renonciation est valable pour une durée de trois ans à compter de l'intervention du collaborateur. En cas de violation de cet engagement, la partie en cause devra s'acquitter d'une pénalité d'un montant de 30 000 euros

Article 7 : Prise d'effet

Le présent contrat prend effet à l'envoi du mail « Bon pour accord », sous format papier ou électronique. L'abonnement commence à la mise en ligne de la fiche une fois qu'elle est validée par le Client.

Article 8 : Modalités financières

En contrepartie des services fournis, le Client s'engage à payer à la mise en ligne de la fiche à Adveris le montant de l'abonnement annuel. Les prix sont hors taxes (ht) et payables en euros (€). En application de l'article L 441-16 du code de commerce, tout défaut ou retard de paiement entraînera le paiement d'intérêts pénalisés de retard au taux de 15% par an ainsi que la suspension immédiate de la fiche, en attendant la régularisation par le Client.

Article 9 : Résiliation

Adveris se réserve le droit de résilier, après une notification écrite (par email ou courrier), de plein droit et sans indemnité d'aucune sorte, le présent contrat en cas de violation d'une des clauses des précédentes conditions.

Article 10 : Cessibilité du contrat

Adveris se réserve la faculté de céder, transférer ou apporter à un tiers, sous quelque forme que ce soit, les droits et obligations nés du présent contrat.

Article 11 : Force majeure

Aucune des deux parties ne sera tenue pour responsable vis-à-vis de l'autre de la non-exécution ou des retards dans l'exécution d'une obligation du présent contrat qui seraient dus au fait de l'autre partie consécutivement à la survenance d'un cas de force majeure habituellement reconnu par la jurisprudence.

Article 12 : Modification des Conditions Générales de Vente

Les présentes Conditions Générales de Vente pourront faire l'objet de modifications. Les modifications des conditions générales prennent effet à leur publication sur le site internet, le client est alors réputé en avoir pris connaissance. Dans l'hypothèse où le client informerait Adveris de son refus des modifications intervenues, Adveris se réserve alors le droit de résilier le présent contrat au sens et dans les conditions de l'article 11.

Article 13 : Lois applicables et juridictions compétentes

Tout différend découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci sera résolu conformément au Règlement d'Arbitrage eJust.

TERMS AND CONDITIONS

Preamble

The submission of an e-mail with the mention "Agreed and signed" at the TopBrunch team implies the unrestricted adoption of the present terms and conditions regulating the contractual relation between Adveris and its customers.

Article 1: Definitions

"Adveris" designates the French company Adveris, SARL with a capital of 120.000 euros and whose registered office is located at 13, rue d'Uzès – 75002 Paris – France, commercial register Paris 510 706 997.

"Client" designates every legal or natural person which agreed to be referenced on the website Topbrunch.com.

Article 2: Substance

The present contract determines the conditions of the cooperation between Adveris and its clients.

Article 3: Inscription

Information given by the client

The client provides Adveris the practical information about its brunch. He also sends photos of his restaurant and his brunch and guarantees at the same time to be in possession of the copyright of these pictures. He also gives Adveris permission to use the photos on the website and for all the other promotional measures of TopBrunch.

Duration of the client's contractual engagement

The inscription is made for 1 year with tacit renewal. The duration can not be reduced and in case of an interruption of the brunch, a selling of the restaurant etc. a reimbursement is not possible. After the publication of the validated profile, the client is not able to withdraw from the contract.

Article 4: Renewal of the inscription

One month before the end of the subscription the client receives an e-mail with a reminder that the subscription is about to be renewed. If the client does not respond to this e-mail, the subscription will be renewed for 12 months. If the client does not want to renew the subscription on the website, he will have to communicate this 15 days before the end of the contract at the latest by e-mail at contact@topbrunch.com. In this way the subscription on the website will not be renewed and the client will not be billed.

Article 5: Obligations and responsibilities of Adveris

Adveris is committed to create a profile on the website mentioned during the commercial negotiations and to take into consideration the modifications required by the client by phone under +49 322 217 641 02 or by e-mail at contact@topbrunch.com.

Article 6: Non-poaching

Except with previous written consent, both sides agree on the renunciation clause concerning the non-hiring of a collaborator of the other party, in a direct or indirect way, being implicated in the services of the present contract. This restriction is valid for a period of 3 years. In case of a violation of this restriction by one side, the contracting party in question has to pay an amount of 30.000 euros.

Article 7: Coming into force

The present contract comes into force by the submission of the e-mail with the mention "Agreed and signed", in paper or electronic version. The subscription starts with the publication of the profile once it has been validated by the client.

Article 8: Financial terms

As compensation for the services provided, the client signs up for paying Adveris the price for the one-year-plan at the moment of the publication of the profile. The prices do not include VAT and are payable in euros. Regarding to article L 441-16 of the French Commercial Code, every inability to pay or default in payment leads to a penal interest of 15% per year and implies the direct suspension of the profile until the client has payed the bill.

Article 9: Withdrawal from contract

Adveris reserves the right to rescind the contract in case of violation of one of the present conditions after the submission of a written notification (by e-mail or per post) with strict liability and without compensation.

Article 10: Transferability of the contract

Adveris reserves the right to assign rights and responsibilities of the present contact to a third party after the submission of a written notification (by e-mail or per post).

Article 11: Force majeure

Neither of the parties can be hold legally responsible in case of a non-execution or a delay concerning the execution of an engagement due to a legally recognized force majeure.

Article 12: Modifications of the terms and conditions

These terms and conditions can be subject to modifications. The modifications of the terms and conditions will become effective once they have been published on the website. The client is supposed to have taken them into consideration. If Adveris is informed about a non-agreement with these new conditions, it reserves the right to rescind the contract regarding to the conditions mentioned in article 11 of this document.

Article 13: Relevant laws and relevant jurisdictions

Every disagreement arising from the contract or regarding to the contract will be solved in compliance with the eJust Rules of Arbitration.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Präambel

Die Übersendung einer E-Mail mit dem Wortlaut „Hiermit akzeptiere ich das von Ihnen gestellte Angebot vom...“ an das Team von TopBrunch.com beinhaltet die uneingeschränkte Annahme der hier aufgeführten allgemeinen Geschäftsbedingungen. Diese regeln die vertragliche Beziehung zwischen Adveris und seinen Kunden.

Artikel 1: Definitionen

„Adveris“ bezeichnet das französische Unternehmen Adveris SARL mit einem eingetragenen Kapital von 120.000 Euro und dem Geschäftssitz in der 13, rue d'Uzès – 75002 Paris – Frankreich, Handelsregister Paris 510 706 997.

„Kunde“ bezeichnet jede natürliche oder juristische Person, die Ihre Zustimmung dazu gegeben hat, auf der Webseite Topbrunch.com referenziert zu sein.

Artikel 2: Gegenstand

Der vorliegende Vertrag dient dazu, die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen Adveris und dem Kunden zu definieren.

Artikel 3: Registrierung

Angaben des Kunden

Der Kunde stellt Adveris die praktischen Informationen bezüglich seines Brunchs zur Verfügung. Er übermittelt ebenfalls Fotos seines Restaurants und seines Brunchs, wobei er garantiert, die Urheberrechte dieser Aufnahmen zu besitzen. Er erteilt damit Adveris die Erlaubnis, diese Bilder auf der Webseite und für jegliche anderen Werbemaßnahmen von TopBrunch.com zu verwenden.

Dauer der Vertragsbindung des Kunden

Die Registrierung erfolgt für die Dauer von einem Jahr mit stillschweigender Verlängerung. Dieser Zeitraum kann nicht verkürzt werden und im Falle einer Unterbrechung des Brunchs, einem Verkauf des Restaurants etc. ist keine Rückerstattung möglich. Nach der Veröffentlichung der validierten Anzeige kann der Kunde nicht vom Vertrag zurücktreten.

Artikel 4: Verlängerung der Referenzierung

Einen Monat vor Ende des Abonnements erhält der Kunde eine E-Mail mit der Erinnerung, dass die Referenzierung im Begriff ist, verlängert zu werden. Sollte keine Rückmeldung des Kunden erfolgen, wird die Referenzierung für 12 Monate verlängert.

Sollte der Kunde sein Abonnement nicht verlängern wollen, so muss er dies spätestens 15 Tage vor Vertragsende per E-Mail an contact@topbrunch.com mitteilen. Somit wird die Referenzierung auf der Webseite nicht verlängert und dem Kunden wird keine neue Rechnung gestellt.

Artikel 5: Verpflichtungen und Haftung von Adveris

Adveris verpflichtet sich dazu, eine Anzeige auf der in den Verhandlungsgesprächen vereinbarten Webseite zu erstellen sowie die vom Kunden telefonisch unter der +49 322 217 641 02 oder per E-Mail an contact@topbrunch.com eingereichten Änderungswünsche zu berücksichtigen.

Artikel 6: Kein Abwerben

Beide Seiten verzichten darauf, wenn nicht vorher schriftlich anders festgelegt, einem Mitarbeiter der anderen Seite, der in die vertraglich geregelten Leistungen involviert ist, auf direkte oder indirekte Art und Weise ein Stellenangebot zu unterbreiten.

Diese Einschränkung gilt für die Dauer von 3 Jahren. Sollte diese nicht respektiert werden, so entfällt für die entsprechende Seite eine Strafe von 30.000 Euro.

Artikel 7: Inkrafttreten

Der vorliegende Vertrag tritt mit dem Übersenden der E-Mail „Hiermit akzeptiere ich das von Ihnen gestellte Angebot vom...“ in Kraft, ob in Papier- oder elektronischer Form. Das Abonnement beginnt mit der Onlinestellung der Anzeige, sobald diese vom Kunden validiert wurde.

Artikel 8: Zahlungsmodalitäten

Im Gegenzug zu den erbotenen Leistungen verpflichtet sich der Kunde, zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Profils an Adveris den Betrag des Jahresabonnements zu überweisen. Die Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer (MwSt.) und in Euro (€). Unter Anwendung des Artikels L 441-16 des französischen Handelsgesetzbuchs, zieht jegliche Zahlungsunfähigkeit oder jeglicher Zahlungsverzug Verzugszinsen in Höhe von 15% pro Jahr mit sich sowie das sofortige Herausnehmen der Anzeige von der Webseite, bis die Zahlung des Kunden vollzogen wurde.

Artikel 9: Rücktritt

Adveris behält sich vor, den vorliegenden Vertrag im Falle der Verletzung einer der aufgeführten Bedingungen und nach dem Zusenden einer schriftlichen Benachrichtigung (per E-Mail oder per Post) aufzuheben, mit vollem Recht und ohne Schadensersatz.

Artikel 10: Übertragbarkeit des Vertrags

Adveris behält sich das Recht vor, nach dem Zusenden einer schriftlichen Benachrichtigung (per E-Mail oder per Post) die Rechte und Verpflichtungen des vorliegenden Vertrages an Dritte abzutreten.

Artikel 11: Höhere Gewalt

Keine der beiden Seiten kann dafür haftbar gemacht werden, wenn eine Verpflichtung des vorliegenden Vertrags aufgrund von rechtlich anerkannter höherer Gewalt nicht oder verspätet ausgeführt wird.

Artikel 12: Abänderung der allgemeinen Geschäftsbedingungen

Die vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen können Änderungen unterliegen. Die Abänderungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen treten ab der Veröffentlichung auf der Webseite in Kraft. Der Kunde ist daher angehalten, diese zur Kenntnis genommen zu haben. In der Annahme, dass der Kunde Adveris über eine Ablehnung dieser Änderungen informiert, behält sich Adveris das Recht vor, den vorliegenden Vertrag gemäß der in Artikel 11 genannten Bedingungen aufzuheben.

Artikel 13: Rechtsvorschriften und zuständige Gerichte

Jede Streitfrage, die sich aus dem vorliegenden Vertrag oder in Hinblick auf den Vertrag ergeben sollte, wird gemäß der Vergleichs- und Schiedsgerichtsordnung eJust geregelt.
